

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

F. 97 — 1037 (96 — 1777)

[97/29110]

29 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif au programme de l'examen d'admission aux études universitaires de premier cycle. — Erratum

Il y a lieu d'apporter une modification à l'arrêté précité paru dans le *Moniteur belge* n° 161 du 22 août 1996.

En effet, il convient de lire :

à la page 22391, point 2.2., en lieu et place de :

« les fonctions  $x$  pour  $n$  naturel,  $1/x$ ,  $a$ ,  $\sin x$ ,  $\cos x$ . »

« les fonctions  $x^n$  pour  $n$  naturel,  $1/x$ ,  $a^x$ ,  $\sin x$ ,  $\cos x$ . »

## VERTALING

## DEPARTEMENT ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 97 — 1037 (96 — 1777)

[97/29110]

29 MEI 1996. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende het programma van het examen  
voor toelating tot de 1<sup>e</sup> cyclus van het universitair onderwijs. — Erratum

Een wijziging dient aangebracht te worden in bovenvermeld besluit dat in het *Belgisch Staatsblad* nr. 161 van 22 augustus 1996 werd bekendgemaakt.

In plaats van :

« les fonctions  $x$  pour  $n$  naturel,  $1/x$ ,  $a$ ,  $\sin x$ ,  $\cos x$ . »,

dient op pagina 22391, punt 2.2. gelezen te worden :

« les fonctions  $x^n$  pour  $n$  naturel,  $1/x$ ,  $a^x$ ,  $\sin x$ ,  $\cos x$ . »

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 1038

[C - 96/33121]

21. OKTOBER 1996 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1990

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

## KAPITEL I — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft

## Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungen

**Artikel 1** - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1990 belaufen sich für die aufgegliederten Mittel auf: 254 456 741 F.

(Aufstellung A - Spalte 7)

## Verpflichtungen zu Lasten von Haushaltsfonds

A. Artikel 33 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1990 ermächtigt die Exekutive, für den Fonds für den Schülertransport Verbindlichkeiten in Höhe der zur Verfügung gestellten Haushaltsmittel einzugehen.

In 1990 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung keine Verpflichtungen eingegangen.

B. Artikel 34 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1990 ermächtigt die Exekutive, Verbindlichkeiten in Höhe von 120 000 000 F zu Lasten des Baufonds des Gemeinschaftsunterrichtswesens einzugehen.

In 1990 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung Verpflichtungen in Höhe von 97 618 738 F eingegangen sowie bestehende Verpflichtungen in Höhe von 365 584 F erhöht (Total: 97 984 322 F).

C. Artikel 35 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1990 ermächtigt die Exekutive, Verbindlichkeiten in Höhe von 190 000 000 F zu Lasten des Baufonds des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens einzugehen.

In 1990 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung für :

80 903 390 F neue Verpflichtungen eingegangen;  
93 384 968 F Verpflichtungen vom Nationalen Unterricht übernommen;  
- 2 480 151 F Verpflichtungen gemindert.

171 808 207 F

D. Artikel 36 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1990 ermächtigt die Exekutive, Verbindlichkeiten in Höhe von 250 000 000 F zu Lasten des Fonds für den Bau von Krankenhäusern und sozio-medizinischen Einrichtungen einzugehen.

In 1990 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung Verpflichtungen in Höhe von 197 163 000 F eingegangen.

E. Artikel 37 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1990 ermächtigt die Exekutive, für den Fonds für Kind und Familie Verbindlichkeiten in Höhe der zur Verfügung gestellten Haushaltsmittel einzugehen.

In 1990 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung keine Verpflichtungen eingegangen.

#### Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen (A.M.)

**Art. 2 -** Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1990 verabschiedet wurden, belaufen sich insgesamt auf 648 500 000 F.

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

a) ursprünglicher Haushaltsplans: 631 500 000 F

Dekret vom 19. Dezember 1989 (*Belgisches Staatsblatt* vom 26. Juni 1990)

(*Aufstellung A - Spalte 1*)

b) angepasster Haushaltsplan - Erhöhungen: 17 000 000 F  
- Verminderungen: 0 F

Dekret vom 19. Juni 1990 (*Belgisches Staatsblatt* vom 8. August 1990)

(*Aufstellung A - Spalten 2 und 3*)

c) von 1989 auf 1990 übertragene Mittel: 0 F

(*Aufstellung A - Spalte 5*)

**Art. 3 -** Die in 1990 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 394 043 259 F, sind gemäß den Artikeln 34 und 35 der koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates nicht auf das Haushaltsjahr 1991 übertragbar und werden durch dieses Dekret annulliert.

(*Aufstellung A - Spalten 9 und 10*)

**Art. 4 -** Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 werden die endgültigen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1990 für die aufgliederten Mittel auf 648 500 000 F - 394 043 259 F = 254 456 741 F festgesetzt, Betrag der mit den zu Lasten des Haushaltsjahres 1990 eingegangenen Verpflichtungen übereinstimmt.

(*Aufstellung A - Spalte 11*)

#### KAPITEL II - Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplans

##### Abschnitt 1 — Auflistung der Einnahmen

**Art. 5 -** Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1990 betragen:

- Artikel 46.01 Dotation	2 045 283 331 F
- Artikel 46.01 Dotation, vorige Jahre	448 100 000 F
	= 2 493 383 331 F
- Artikel 46.03 Saldi der vorangegangenen Jahre	0 F
- Artikel 46.04 Steuerrückerstattungen	81 305 000 F
- Artikel 46.05 Besondere Dotation Unterricht	12 556 669 F
- Artikel 46.06 Besondere Dotation	0 F
- Artikel 46.07 Dotation Unterricht	618 700 000 F
- Artikel 11.01 Gehaltsrückzahlungen	2 454 464 F
- Artikel 12.01 Rückzahlung Geldvorschüsse	13 381 037 F
- Artikel 29.01 Zinsen Termineinlagen	64 822 831 F
- Artikel 46.09 Rückforderungen ACS	12 109 226 F
- Artikel 06.02 Rückzahlungsforderungen	1 432 925 F
- Artikel 06.01 Verschiedene Einnahmen	39 500 855 F
- Artikel 06.01 Verschiedene Einnahmen	129 401 F
	= 133 830 739 F

TOTAL der erhaltenen Einnahmen für das  
Haushaltsjahr 1990:

3 339 775 739 F

## Abschnitt 2 — Auflistung der Ausgaben

**Art. 6** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1990 betragen:

2 839 879 370 F

(Aufstellung B - Spalte 7)

A) nichtaufgegliederte Mittel: 2 649 171 096 F

(Aufstellung B - Spalte 7)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

- Leistungen während des vorigen Jahres: 133 822 896 F

- Leistungen während des laufenden Jahres: 2 515 348 200 F

(Aufstellung B - Spalten 8 und 9)

B) Ausgabenermächtigungen: 190 708 274 F

(Aufstellung B - Spalte 7)

- Leistungen während der vorigen Jahre: 101 100 129 F

- Leistungen während des laufenden Jahres: 89 608 145 F

(Aufstellung B - Spalten 8 und 9)

**Art. 7** - Die zu Lasten des Haushaltes des Jahres 1990 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf 2 839 879 370 F.

(Aufstellung B - Spalte 7)

## Abschnitt 3 — Auflistung der Auszahlungskredite

**Art. 8** - Die Mittel, die dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 5 892 320 390 F.

\* nichtaufgegliederte Mittel: 4 832 720 616 F

\* Ausgabenermächtigungen: 1 059 599 774 F

(Aufstellung B - Spalte 6)

Diese Mittel sind wie folgt aufgegliedert:

1. im ursprünglichen Haushaltsplan: 3 100 000 000 F

\* nichtaufgegliederte Mittel: 2 905 700 000 F

\* Ausgabenermächtigungen: 195 000 000 F

(Aufstellung B - Spalte 1)

Dekret vom 19. Dezember 1989 (Belgisches Staatsblatt vom 26. Juni 1990)

2. angepaßter Haushaltsplan

a. Dekret vom 19. Juni 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 8. August 1990)

\* nichtaufgegliederte Mittel

Erhöhungen: 19 500 000 F

Verringerungen: 10 200 000 F

\* Ausgabeermächtigungen

Erhöhungen: 3 000 000 F

Verringerungen: 4 000 000 F

b. Dekret vom 1. Oktober 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 30. November 1990)

\* nichtaufgegliederte Mittel

Erhöhungen: 14 700 000 F

Verringerungen: 13 700 000 F

(Aufstellung B - Spalten 2 und 3)

3. Die gemäß den Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates aus dem Haushaltsjahr 1989 übertragenen Mittel für Auszahlungen werden wie folgt aufgeteilt:

\* nichtaufgegliederte Mittel: 1 916 720 616 F

\* Ausgabeermächtigungen: 865 599 774 F

TOTAL 2 782 320 390 F

(Aufstellung B - Spalte 5)

**Art. 9 - 1.** Die für Auszahlung nichtbeanspruchten Mittel in Höhe von 1 269 543 300 F werden gemäß den Artikeln 34 und 35 der am 17 Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1991 übertragen.

(Aufstellung B - Spalte 14)

Sie werden wie folgt aufgeteilt:

* nichtaufgegliederte Mittel:	400 651 800 F (91/3)
* Ausgabeermächtigungen:	868 891 500 F (91/1)

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1991 beibehalten.

**2.** Durch das Gesetz zur endgültigen Abrechnung des Haushalts der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1990 sind nicht beanspruchte Mittel in Höhe von 1.782.897.720 F zu annullieren.

* nichtaufgegliederte Mittel (90/3):	1 782 897 720 F
* Ausgabeermächtigungen (90/3):	0 F

(Aufstellung B - Spalte 13)

**Art. 10 -** Es gibt in 1990 keine die Mittel übersteigende Ausgaben (nichtaufgegliederte Mittel), wofür durch dieses Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans zusätzliche Mittel zu beantragen wären.

(Aufstellung B - Spalte 11 und Aufstellung C)

**Art. 11 -** Gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 werden die endgültigen Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 1990 wie folgt festgesetzt:

* nichtaufgegliederte Mittel:	2 649 171 096 F
* Ausgabeermächtigungen:	190 708 274 F

TOTAL: 2 649 171 096 F + 190 708 274 F = 2 839 879 370 F

Entsprechend der Aufstellung B, Spalten 7 und 15, stimmen diese Beträge mit den Vorgängen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1990 überein.

### KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben in Ausführung des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**Art. 12 -** Die von 1989 übertragenen Mittel des besonderen Abschnittes des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf: 303 970 061 F.

(Aufstellung D - Spalte 1)

**Art. 13 -** Die in 1990 gebuchten Einnahmen des besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 391.029.661 F.

(Aufstellung D - Spalte 4)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

- aus dem Haushaltsplan übertragene Mittel:	348 827 000 F
- andere Einnahmen:	42 202 661 F

(Aufstellung D - Spalten 2 und 3)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:

303 970 061 F + 391 029 661 F = 694 999 722 F

**Art. 14 -** Die in 1990 zu Lasten des besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 409 753 582 F.

(Aufstellung D - Spalten 6 und 8)

**Art. 15 -** Die Endabrechnung des besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1990 ist in der Aufstellung D ersichtlich:

Übertragung von 1989	+ 303 970 061 F
Einnahmen 90:	+ 391 029 661 F
Ausgaben 90:	- 409 753 582 F
Stand am 31. Dezember 1990	+ 285 246 140 F

Dieser Betrag wird auf das Haushaltsjahr 1991 übertragen.

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel des besonderen Abschnittes wird im Haushaltsjahr 1991 beibehalten.

Verschiedene Fonds werden aufgehoben, die diesbezüglichen Buchungen erscheinen in der endgültigen Abrechnung für das Haushaltsjahr 1991.

RECHNUNGSaufSTELLUNG ÜBER DIE AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTSPLANES DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1990

AUFSTELLUNG A

VERPFLICHTUNGEN

Haus-halts-pläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Über-tragung	Gesamt-betrag	Ver-pflich-tungen	Abrechnung der Haushaltsmittel				
	Anpassungen		Gesamt-betrag	6				7	8	9	10	11
	Erhö-hungen	2										
1	17 000 000	0	0	648 500 000	0	648 500 000	254 456 741	394 043 259	0	9	10	11
631 500 000	17 000 000	0	0	648 500 000	0	648 500 000	254 456 741	394 043 259	0	9	10	11

HAUSHALTSJAHR 1990

AUFSTELLUNG B

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	HAUSHALTSMITTEL				AUSGABEN				ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER HAUSHALTSMITTEL					
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Über-tragung	Gesamt-beträge	Angerechnete Ausgaben-Anweisungen		Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel	Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben						
	Anpassungen	Erhö-hungen			für Leistungen	Noch zu berichtende Zahlungen		Gesamt-beträge	Zu annulieren	Zu übertragen	Endgültige Mittel des Haushaltsjahres			
			Erhö-hungen	Verrin-gerungen			der vor-herigen Jahre					des lau-fenden Jahres		
1	2 905 700 000	34 200 000	34 200 000	23 900 000	1 916 720 616	4 832 720 616	2 649 171 096	2 515 348 200	133 822 896	0	2 183 549 520	1 782 897 720	400 651 800	2 649 171 096
1. nichtaufgegliederte Haushaltsmittel	2 905 700 000	34 200 000	34 200 000	23 900 000	1 916 720 616	4 832 720 616	2 649 171 096	2 515 348 200	133 822 896	0	2 183 549 520	1 782 897 720	400 651 800	2 649 171 096
2. Ausgaben-ermächti-gungen	195 000 000	3 000 000	3 000 000	4 000 000	865 599 774	1 059 599 774	190 708 274	89 608 145	101 100 129	-	868 891 500	0	138 971 500	190 708 274
3. Gesamt-beträge	3 100 700 000	37 200 000	37 200 000	27 900 000	2 782 320 390	5 892 320 390	2 839 879 370	2 604 956 345	234 923 025	0	3 052 441 020	1 782 897 720	1 369 543 300	2 839 879 370

AUFSTELLUNG C  
HAUSHALTSJAHR 1990 - Die Mittel übersteigende Ausgaben: NIHIL

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT 1990 - BESONDERER ABSCHNITT\*

## AUFSTELLUNG D

	Stand am 1. Januar 1990	Gebuchte Einnahmen 1990			Verfügbar	Ausgaben 1990			Differenz zwischen verfügbar und Ausgaben	Stand, 2 am 31. Dezember 1990
		Überweisung Haushalts- artikel	Andere Einnahmen	TOTAL		Regularisierte Ausgaben	zu reguli- sierende Ausgaben	TOTAL		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>A-B Fonds</b>										
30-60 50 19 34	3 146 725	15 177 000	0	15 177 000	18 323 725	0	0	0	18 323 725	18 323 725
30-60 05 21 52	-1 434 114	2 600 000	0	2 600 000	1 165 886	2 518 597	0	2 518 595	-1 352 709	-1 352 709
30-60 01 23 85	0	4 000 000	0	4 000 000	4 000 000	3 415 595	0	3 415 595	584 405	584 405
50-60 02 12 35	352 600	0	0	0	352 600	0	0	0	352 600	352 600
50-60 03 12 38	1 047 208	0	0	0	1 047 208	191 301	0	191 301	855 907	855 907
50-60 05 14 46	13 308 579	32 000 000	0	32 000 000	45 308 579	31 053 243	0	31 053 243	14 255 336	14 255 336
50-60 02 16 39	39 258 841	35 500 000	0	35 500 000	74 758 841	63 226 791	0	63 226 791	11 532 050	11 532 050
50-60 03 14 40	0	119 550 000	0	119 550 000	119 550 000	118 085 198	0	118 085 198	1 464 802	1 464 802
<b>Total</b>	55 679 839	208 827 000	0	208 827 000	264 506 839	218 490 723	0	218 490 723	46 016 116	46 016 116
<b>C-Fonds</b>										
30-66 01 00 40	1 072 772	0	1 192 880	1 192 880	2 265 652	640 176	0	640 176	1 625 476	1 625 476
30-60 02 22 87	26 924 396	43 000 000	872 713	872 713	70 797 109	70 797 109	0	70 797 109	0	0
30-60 65 22 82	20 000 000	20 000 000	294 393	20 294 393	40 294 393	40 294 393	0	40 294 393	0	0
30-66 09 11 54	361 990	22 000 000	12 295 646	34 295 646	34 657 636	15 836 861	0	15 836 861	18 820 775	18 820 775
40-66 01 13 11	0	0	10 585 735	10 585 735	10 585 735	7 451 782	0	7 451 782	3 133 953	3 133 953
50-60 08 11 52	8 240 730	14 500 000	1 121 955	15 621 955	23 862 685	10 271 176	0	10 271 176	13 591 509	13 591 509
50-60 09 11 53	0	500 000	0	500 000	500 000	204 362	0	204 362	295 638	295 638
50-60 07 12 50	191 690 334	40 000 000	15 839 339	55 839 339	247 529 673	45 767 000	0	45 767 000	201 762 673	201 762 673
<b>Total</b>	248 290 222	140 000 000	42 202 661	182 202 661	430 492 883	191 262 859	0	191 262 859	239 230 024	239 230 024
<b>Gesamttotal</b>	303 970 061	348 827 000	42 202 661	391 029 661	694 999 722	409 753 582	0	409 753 582	285 246 140	285 246 140

\* Dienste mit autonomer Geschäftsführung nichteinbezogen

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 21. Oktober 1996

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,  
Familie und Senioren, Sport und Tourismus  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERT

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung,  
Denkmäler und Landschaften  
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 97 — 1038

[C - 33121]

**21 OCTOBRE 1996. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1990**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone**

*Section 1. — Liste des engagements*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1990 s'élèvent à 254.456.741 F pour les crédits dissociés.

(tableau A - colonne 7).

Engagements à charge de fonds budgétaires

A. L'article 33 du dispositif du budget des dépenses de l'année 1990 autorise l'Exécutif à prendre, pour le Fonds de transport scolaire, des engagements d'un montant égal aux crédits budgétaires disponibles.

En 1990, aucun engagement n'a été pris dans le cadre de cette autorisation.

B. L'article 34 du dispositif du budget des dépenses de l'année 1990 autorise l'Exécutif à prendre des engagements pour un montant de 120.000.000 F à charge du Fonds des bâtiments de l'enseignement communautaire.

En 1990, des engagements ont été pris pour un montant de 97.618.738 F et les engagements existants ont été augmentés d'un montant de 365.584 F (total : 97.984.322).

C. L'article 35 du dispositif du budget des dépenses de l'année 1990 autorise l'Exécutif à prendre des engagements pour un montant de 190.000.000 F à charge du Fonds des bâtiments de l'enseignement officiel subventionné.

En 1990, dans le cadre de cette autorisation :

de nouveaux engagements ont été pris pour un montant de	80 903 390 F
des engagements de l'Education Nationale ont été repris pour un montant de	93 384 968 F
le montant des engagements a été réduit de	- 2 480 151 F

171 808 207 F

D. L'article 36 du dispositif du budget des dépenses de l'année 1990 autorise l'Exécutif à prendre des engagements pour un montant de 250.000.000 F à charge du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales.

En 1990, des engagements ont été pris pour un montant de 197.163.000 F dans le cadre de cette autorisation.

E. L'article 37 du dispositif du budget des dépenses de l'année 1990 autorise l'Exécutif à prendre, pour le Fonds pour la protection de l'Enfance et de la Famille, des engagements d'un montant égal aux crédits disponibles.

En 1990, aucun engagement n'a été pris dans le cadre de cette autorisation.

## Section 2. — Liste des crédits d'engagement (C.D.)

**Art. 2.** Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année 1990 s'élèvent à 648.500.000 F au total.

Ces crédits sont répartis comme suit :

a) Budget primitif :	631.500.000 F
Décret du 19 décembre 1989 - ( <i>Moniteur belge</i> du 26 juin 1990) ( <i>Tableau A - colonne 1</i> )	
b) Budget ajusté	
- Augmentations :	17 000 000 F
- Diminutions :	0 F
Décret du 19 juin 1990 - ( <i>Moniteur belge</i> du 8 août 1990) ( <i>Tableau A - colonnes 2 et 3</i> )	
c) Crédits reportés de 1989 à 1990	0 F
( <i>Tableau A - colonne 5</i> )	

**Art. 3.** Les crédits d'engagement non utilisés en 1990, soit au total 394.043.259 F, ne sont pas reportés à l'année budgétaire 1991 conformément aux articles 34 et 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et sont annulés par ce décret.

(*Tableau A - colonnes 9 et 10*)

**Art. 4.** Conformément aux dispositions des articles 2 et 3, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1990 pour les crédits dissociés sont fixés à 648.500.000 F - 394.043.259 F = 254.456.741 F; ce montant correspond aux engagements pris à charge de l'année budgétaire 1990. (*Tableau A - colonne 11*).

## CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

## Section 1. — Liste des recettes

<b>Art. 5.</b> Les recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1990 s'élèvent à		
- Article 46.01	Dotation	2 045 283 331 F
- Article 46.01	Dotation, années antérieures	448 100 000 F
		<hr/> = 2 493 383 331 F
- Article 46.03	Soldes des années antérieures	0 F
- Article 46.04	Ristournes d'impôt	81 305 000 F
- Article 46.05	Dotation spéciale enseignement	12 556 669 F
- Article 46.06	Dotation spéciale	0 F
- Article 46.07	Dotation enseignement	618 700 000 F
- Article 11.01	Remboursement de traitements	2 454 464 F
- Article 12.01	Remboursement d'avances pécuniaires	13 381 037 F
- Article 29.01	Intérêts de dépôts à terme	64 822 831 F
- Article 46.09	Répétitions ACS	12 109 226 F
- Article 06.02	Demandes de remboursement	1 432 925 F
- Article 06.01	Recettes diverses	39 500 855 F
- Article 06.01	Recettes diverses	129 401 F
		<hr/> = 1 338 830 739 F
		<hr/>
TOTAL des recettes perçues pour l'année budgétaire 1990 :		3 339 775 739 F



## Section 2. — Liste des dépenses

**Art. 6.** Les ordonnancements à charge du budget pour l'année 1990 s'élèvent à 2.839.879.370 F (Tableau B - colonne 7)

A) crédits non-dissociés (Tableau B - colonne 7)	2 649 171 096 F
Ces crédits sont répartis comme suit :	
- prestations de l'année antérieure	133 822 896 F
- prestations de l'année en cours (Tableau B - colonnes 8 et 9)	2 515 348.200 F
B) crédits d'ordonnement 190.708.274 F (Tableau B - colonne 7)	
- prestations des années antérieures	101 100 129 F
- prestations de l'année en cours (Tableau B - colonnes 8 et 9)	89 608 145 F

**Art. 7.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge du budget de l'année 1990 s'élèvent à 2.839.879.370 F. (Tableau B - colonne 7)

## Section 3. — Liste des crédits de paiement

**Art. 8.** Les crédits ouverts au Conseil de la Communauté germanophone et affectés par ce Conseil s'élèvent à 5.892.320.390 F.

- crédits non dissociés	4 832 720 616 F
- crédits d'ordonnement (Tableau B - colonne 6)	1 059 599 774 F

Ces crédits sont répartis comme suit :

1) au budget primitif	3 100 000 000 F
- crédits non dissociés	2 905 700 000 F
- crédits d'ordonnement	195 000 000 F

(Tableau B - colonne 1)

Décret du 19 décembre 1989 (Moniteur belge du 26 juin 1990)

2) au budget ajusté

a. Décret du 19 juin 1990 ( Moniteur belge du 8 août 1990)

- crédits non-dissociés	19 500 000 F
- augmentations	10 200 000 F
- diminutions	
- crédits d'ordonnement	3 000 000 F
- augmentations	4 000 000 F
- diminutions	

b. Décret du 1 octobre 1990 (Moniteur belge du 30 novembre 1990)

- crédits non-dissociés	14 700 000 F
- augmentations	13 700 000 F
- diminutions	

(Tableau B - colonnes 2 et 3)

3. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1989 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, sont répartis comme suit :

- crédits non dissociés	1 916 720 616 F
- crédits d'ordonnement	865 599 774 F
Total	2 782 320 390 F

(Tableau B - colonne 5)

**Art. 9.** 1) Les crédits de paiement non utilisés, d'un montant de 1.269.543.300 F sont reportés à l'année budgétaire 1991 conformément aux articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

(Tableau B - colonne 14)

Ils sont répartis comme suit :

- crédits non dissociés	400 651 800 F (91/3)
- crédits d'ordonnement	868 891 500 F (91/1)

La répartition des crédits budgétaires reportés est maintenue dans le budget de 1991.

2) Les crédits non utilisés, d'un montant de 1.782.897.720 F, sont à annuler par le décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1990.

- crédits non dissociés (90/3)	1 782 897 720 F
- crédits d'ordonnement (90/3)	0 F

(Tableau B - colonne 13)

**Art. 10.** Les dépenses excédant les crédits (crédits non dissociés), pour lesquelles des crédits supplémentaires sont à demander par le présent décret contenant le règlement définitif du budget, s'élèvent à néant pour 1990.

(Tableau B - colonne 11 et tableau C)

**Art. 11.** Conformément aux dispositions contenues dans les articles 6 et 7, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1990 sont fixés comme suit :

- crédits non dissociés	2 649 171 096 F
- crédits d'ordonnement	190 708 274 F

**TOTAL : 2.649.171.096 F + 190.708.274 F = 2.839.879.370 F**

Conformément au tableau B, colonnes 7 et 15, ces montants correspondent aux opérations à charge du budget de l'année 1990.

CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget de la Communauté germanophone*

**Art. 12.** Les crédits de la section particulière du budget de la Communauté germanophone reportés de l'année 1989 s'élèvent à 303.970.061 F.

(Tableau D - colonne 1)

**Art. 13.** Les recettes de la section particulière du budget de la Communauté germanophone enregistrées pour l'année 1990 s'élèvent à 391.029.661 F.

(Tableau D - colonne 4)

Ces crédits sont répartis comme suit :

- crédits transférés du budget	348 827 000 F
- autres recettes	42 202 661 F

(Tableau D - colonnes 2 et 3)

Les crédits disponibles sont de :

303 970 061 F + 391 029 661 F = 694 999 722 F

**Art. 14.** Les dépenses imputées en 1990 à charge de la section particulière du budget s'élèvent à 409.753.582 F.  
(Tableau D - colonnes 6 et 8)

**Art. 15.** Le règlement définitif de la section particulière du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1990 ressort du tableau D.

Transfert de 1989	+ 303 970 061 F
- Recettes de 1990	+ 391 029 661 F
- Dépenses de 1990	- 409 753 582 F
Situation au 31 décembre 1990	+ 285 246 140 F

Ce montant est reporté à l'année budgétaire 1991.

La répartition des crédits reportés de la section particulière est maintenue dans le budget de 1991.

Plusieurs Fonds sont supprimés, la comptabilité y relative figure dans le règlement définitif de l'année budgétaire 1991.

COMPTÉ D'EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1990

TABLEAU A - ENGAGEMENTS

Budgets	Affectation des crédits				Engagements	Engagements	Report	Total	Engagements	Règlement des crédits								
	Ajustements		Diminutions	Total						Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits à reporter	Crédits à annuler	Crédits définis de l'année budgétaire					
	Augmentations	2												3	4	5	6	7
1																		
631 500 000	17 000 000	0	0	648 500 000	648 500 000	254 456 741	0	394 043 259	0	394 043 259	0	394 043 259	0	394 043 259	0	254 456 741	0	254 456 741

ANNEE BUDGETAIRE 1990

TABLEAU B

Nature des dépenses et des crédits	CREDITS						DEPENSES				REGLEMENTS DES CREDITS			
	Affectation des crédits			Report	Total	Total	Ordonnements imputés		Dépenses excédant les crédits supplémentaires à accorder	Crédits excédant les dépenses			Crédits définis de l'année budgétaire	
	Budgets	Ajustements					Totaux	pour prestations effectuées au cours de l'année précédente		paiements restant à régulariser	Totaux	A annuler		A reporter
		Augmentations	Diminutions	Totaux										
1. Crédits non dissociés	2 905 700 000	34 200 000	23 900 000	1 916 720 616	4 832 720 616	2 649 171 096	133 822 8 96	2 515 348 200	0	0	2 183 549 520	1 782 897 20	651 800	2 649 171 096
2. Crédits d'ordonnement	195 000 000	3 000 000	4 000 000	865 599 774	1 059 599 774	190 708 274	101 100 12 9	89 608 14 5			868 891 500	0	868 891 500	190 708 274
3. Totaux	3 100 700 000	37 200 000	27 900 000	2 782 320 390	5 892 320 390	2 839 879 370	234 923 0 25	2 604 956 345	0	0	3 052 441 020	1 782 897 20	1 39 543 300	2 839 879 370

TABLEAU C — ANNE BUDGETAIRE 1990 - dépenses excédant les crédits : NEANT

TABLEAU D - COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE : SECTION PARTICULIÈRE 1990

	Situation au 1.1.1990		Recettes enregistrées 1990			Disponible	Dépenses 1990			Différence entre disponible et dépenses	Situation au 31.12.90
	1	2	3	4	5		6	7	8		
		Transfert articles budgétaires	Autres recettes	Total		Dépenses régularisées	Dépenses à régulariser	Total			
<b>FONDS A-B</b>											
30 - 60.50.19.34	3.146.725	15.177.000	0	15.177.000	18.323.725	0	0	0	18.323.725	18.323.725	18.323.725
30 - 66.05.21.52	- 1.434.114	2.600.000	0	2.600.000	1.165.886	2.518.597	0	2.518.595	-1.352.709	-1.352.709	-1.352.709
30 - 60.01.23.85	0	4.000.000	0	4.000.000	4.000.000	3.415.595	0	3.415.595	584.405	584.405	584.405
50 - 60.02.12.35	352.600	0	0	0	352.600	0	0	0	352.600	352.600	352.600
50 - 60.03.12.38	1.047.208	0	0	0	1.047.208	191.301	0	191.301	855.907	855.907	855.907
50 - 60.05.14.46	13.308.579	32.000.000	0	32.000.000	45.308.579	31.053.243	0	31.053.243	14.255.336	14.255.336	14.255.336
50 - 60.02.16.39	39.258.841	35.500.000	0	35.500.000	74.758.841	63.226.791	0	63.226.791	11.532.050	11.532.050	11.532.050
50 - 60.03.14.40	0	119.550.000	0	119.550.000	119.550.000	118.085.198	0	118.085.198	1.464.802	1.464.802	1.464.802
<b>TOTAL</b>	<b>55.679.839</b>	<b>208.827.000</b>	<b>0</b>	<b>208.827.000</b>	<b>264.506.839</b>	<b>218.490.723</b>	<b>0</b>	<b>218.490.723</b>	<b>46.016.116</b>	<b>46.016.116</b>	<b>46.016.116</b>
<b>FONDS-C</b>											
30 - 66.01.00.40	1.072.772	0	1.192.880	1.192.880	2.265.652	640.176	0	640.176	1.625.476	1.625.476	1.625.476
30 - 60.02.22.87	26.924.396	43.000.000	872.713	872.713	70.797.109	70.797.109	0	70.797.109	0	0	0
30 - 60.65.22.82	20.000.000	20.000.000	294.393	20.294.393	40.294.393	40.294.393	0	40.294.393	0	0	0
30 - 66.09.11.54	361.990	22.000.000	12.295.646	34.295.646	34.657.636	15.836.861	0	15.836.861	18.820.775	18.820.775	18.820.775
40 - 66.01.13.11	0	0	10.585.735	10.585.735	10.585.735	7.451.782	0	7.451.782	3.133.953	3.133.953	3.133.953
50 - 60.08.11.52	8.240.730	14.500.000	1.121.955	15.621.955	23.862.685	10.271.176	0	10.271.176	13.591.509	13.591.509	13.591.509
50 - 60.09.11.53	0	500.000	0	500.000	500.000	204.362	0	204.362	295.638	295.638	295.638
50 - 60.07.12.50	191.690.334	40.000.000	15.839.339	55.839.339	247.529.673	45.767.000	0	45.767.000	201.762.673	201.762.673	201.762.673
<b>TOTAL</b>	<b>248.290.222</b>	<b>140.000.000</b>	<b>42.202.661</b>	<b>182.202.661</b>	<b>430.492.883</b>	<b>191.262.859</b>	<b>0</b>	<b>191.262.859</b>	<b>239.230.024</b>	<b>239.230.024</b>	<b>239.230.024</b>
<b>MONTANT GLOBAL</b>	<b>303.970.061</b>	<b>348.827.000</b>	<b>42.202.661</b>	<b>391.029.661</b>	<b>694.999.722</b>	<b>409.753.582</b>	<b>0</b>	<b>409.753.582</b>	<b>285.246.140</b>	<b>285.246.140</b>	<b>285.246.140</b>

\* exclusion faite des services à gestion autonome

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 21 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,  
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique  
et des Monuments et Sites,  
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1038

[C - 33121]

21 OKTOBER 1996. — Decreet houdende eindregeling van de begroting  
van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1990

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap*

*Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingen*

**Artikel 1.** De vastleggingen uitgevoerd ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1990 belopen de som van 254.456.741 F voor de gesplitste kredieten.

(tabel A, kolom 7)

Vastleggingen ten laste van begrotingsfondsen

A. Artikel 33 van het beschikkend gedeelte van de uitgavenbegroting van het jaar 1990 machtigt de Executieve verbintenissen voor het Fonds voor het leerlingenvervoer aan te gaan ten belope van de beschikbare begrotingsmiddelen.

In het jaar 1990 werden in het kader van die machtiging geen vastleggingen aangegaan.

B. Artikel 34 van het beschikkend gedeelte van de uitgavenbegroting van het jaar 1990 machtigt de Executieve verbintenissen ten laste van het Bouwfonds van het Gemeenschapsonderwijs aan te gaan ten belope van 120.000.000 F.

In het jaar 1990 werden in het kader van die machtiging vastleggingen ten belope van 97.618.738 F aangegaan en de bestaande vastleggingen met 365.584 F verhoogd (totaal : 97.984.322 F)

C. Artikel 35 van het beschikkend gedeelte van de uitgavenbegroting van het jaar 1990 machtigt de Executieve verbintenissen ten laste van het Bouwfonds van het officieel gesubsidieerd onderwijs aan te gaan ten belope van 190.000.000 F.

In het jaar 1990 werden in het kader van die machtiging  
nieuwe vastleggingen aangegaan ten belope van  
vastleggingen van het Nationaal onderwijs overgenomen  
vastleggingen verminderd met

80 903 390 F
93 384 968 F
- 2 480 151 F
<hr/>
171 808 207 F

D. Artikel 36 van het beschikkend gedeelte van de uitgavenbegroting van het jaar 1990 machtigt de Executieve verbintenissen ten laste van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen aan te gaan ten belope van 250.000.000 F.

In het jaar 1990 werden in het kader van die machtiging vastleggingen ten belope van 197.163.000 F aangegaan.

E. Artikel 37 van het beschikkend gedeelte van de uitgavenbegroting van het jaar 1990 machtigt de Executieve verbintenissen voor de Fonds voor Kind en Gezin aan te gaan ten belope van de beschikbare begrotingsmiddelen.

In het jaar 1990 werden in het kader van die machtiging geen vastleggingen aangegaan.

## Afdeling 2. — Lijst van de vastleggingskredieten (GK)

**Art. 2.** De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 1990 belopen in totaal 648.500.000 F.

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

a) oorspronkelijke begroting	631 500 000 F
Decreet van 19 december 1989 ( <i>Belgisch Staatsblad</i> van 26 juni 1990)	
(tabel A, kolom 1)	
b) aangepaste begroting	
- vermeerderingen	17 000 000 F
- verminderingen	0 F
Decreet van 19 juni 1990 ( <i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 augustus 1990)	
( tabel A, kolommen 2 en 3 )	
c) van 1989 naar 1990 overgedragen kredieten	0 F
(tabel A, kolom 5)	

**Art. 3.** De in het jaar 1990 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 394.043.259 F, worden overeenkomstig de artikels 34 en 35 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit niet naar het begrotingsjaar 1991 overgedragen en worden door dit decreet geannuleerd.

(tabel A, kolommen 9 en 10)

**Art. 4.** Overeenkomstig de bepalingen van de artikels 2 en 3 worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1990 voor de gesplitste kredieten op 648.500.000 F - 394.043.259 F = 254.456.741 F vastgesteld; dit bedrag stemt overeen met de vastleggingen aangegaan ten laste van het begrotingsjaar 1990.

(tabel A, kolom 11)

## HOOFDSTUK II. — Ontvangsten en uitgaven gedaan

Ter uitvoering van de begroting

## Afdeling 1. — Lijst van de ontvangsten

**Art. 5.** De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1990 bedragen :

- Artikel 46.01	Dotatie	2 045 283 331 F
- Artikel 46.01	Dotatie, vorige jaren	448 100 000 F
		2 493 383 331 F
- Artikel 46.03	Saldi van de voorafgaande jaren	0 F
- Artikel 46.04	Ristorno's van belastingen	81 305 000 F
- Artikel 46.05	Bijzondere dotatie onderwijs	12 556 669 F
- Artikel 46.06	Bijzondere dotatie	0 F
- Artikel 46.07	Dotatie onderwijs	618 700 000 F
- Artikel 11.01	Terugbetaling van wedden	2 454 464 F
- Artikel 12.01	Terugbetaling van geldvoorschotten	13 381 037 F
- Artikel 29.01	Renten van termijndeposito's	64 822 831 F
- Artikel 46.09	Terugvorderingen gesub. contract.	12 109 226 F
- Artikel 06.02	Aanvragen tot terugbetaling	1 432 925 F
- Artikel 06.01	Diverse ontvangsten	39 500 855 F
- Artikel 06.01	Diverse ontvangsten	129 401 F

= 133 830 739 F

Totaal bedrag van de ontvangsten voor het begrotingsjaar 1990

3 339 775 739 F

*Afdeling 2. — Lijst van de uitgaven*

**Art. 6.** De ordonnancerings uitgaven aangerekend ten laste van het begrotingsjaar 1990 bedragen 2.839.370 F.

(tabel B, kolom 7)

1) niet-gesplitste kredieten 2 649 171 096 F

(tabel B, kolom 7)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- prestaties uitgevoerd tijdens het vorige jaar 133 822 896 F

- prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar 2 515 348 200 F

(tabel B, kolommen 8 en 9)

2) ordonnanceringskredieten 190 708 274 F

(tabel B, kolom 7)

- prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren 101 100 129 F

- prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar 89 608 145 F

(tabel B, kolommen 8 en 9)

**Art. 7.** De ten laste van de begroting van het jaar 1990 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen belopen 2 839 879 370 F.

(tabel B, kolom 7)

*Afdeling 3. — Lijst van de betalingskredieten*

**Art. 8.** De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en opgedeeld door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bedragen 5 892 320 390 F.

- niet-gesplitste kredieten 4 832 720 616 F

- ordonnanceringskredieten 1 059 599 774 F

(tabel B, kolom 6)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

1. in de oorspronkelijke begroting 3 100 000 000 F

- niet-gesplitste kredieten 2 905 700 000 F

- ordonnanceringskredieten 195 000 000 F

(tabel B, kolom 1)

Decreet van 19 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1990)

2. in de aangepaste begroting

a) Decreet van 19 juni 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1990)

- niet-gesplitste kredieten

- vermeerderingen 19 500 000 F

- verminderingen 10 200 000 F

- ordonnanceringskredieten

- vermeerderingen 3 000 000 F

- verminderingen 4 000 000 F

b) Decreet van 1 oktober 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 1990)

- niet-gesplitste kredieten

- vermeerderingen 14 700 000 F

- verminderingen 13 700 000 F

(tabel b - kolommen 2 en 3)

3. De betalingskredieten die bij toepassing van de artikels 34 en 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van het begrotingsjaar 1989 overgedragen worden, zijn opgedeeld als volgt :

- niet-gesplitste kredieten 1 916 720 616 F

- ordonnanceringskredieten 865.599.774 F

Totaal 2 782 320 390 F

(tabel B, kolom 5)

**Art. 9.** 1) De voor betalingen niet gebruikte kredieten ten belope van 1.269.543.300 F worden overeenkomstig de artikels 34 en 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit naar het begrotingsjaar 1991 overgedragen. (tabel B, kolom 14)

Ze zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten	400 651 800 F (91/3)
- ordonnanceringskredieten	868 891 500 F (91/1)

De opdeling van de overgedragen begrotingsmiddelen blijft behouden in de begroting 1991.

2) Niet gebruikte kredieten ten belope van 1.782.897.720 F moeten door het decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1990 worden geannuleerd.

- niet-gesplitste kredieten (90/3)	1.782.897.720 F
- ordonnanceringskredieten (90/3)	0 F

(tabel B, kolom 13)

**Art. 10.** De uitgaven (niet-gesplitste kredieten) die de kredieten overschrijden en waarvoor door dit decreet houdende eindregeling van de begroting bijkredieten aan te vragen zijn, zijn NIHL voor 1990. (tabel B, kolom 11 en tabel C)

**Art. 11.** Volgens de bepalingen van de artikels 6 en 7 worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1990 als volgt vastgelegd :

- niet-gesplitste kredieten	2 649 171 096 F
- ordonnanceringskredieten	190 708 274 F

Totaal : 2.649.171.096 F + 190.708.274 F = 2.839.879.370 F

Overeenkomstig de tabel B, kolommen 7 en 15 stemmen deze bedragen overeen met de transacties ten laste van de begroting voor het jaar 1990.

#### HOOFDSTUK III — Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap

**Art. 12.** De van 1989 overgedragen middelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap bedragen + 303.970.061 F. (tabel D, kolom 1)

**Art. 13.** De voor het jaar 1990 geboekte ontvangsten van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap bedragen 391.029.661 F.

(tabel D, kolom 4)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- van de begroting overgedragen kredieten	348 827 000 F
- andere ontvangsten	42 202 661 F

(tabel D, kolommen 2 en 3)

De beschikbare kredieten bedragen :

303.970.061 F + 391.029.661 F = 694.999.722 F

**Art. 14.** De in het jaar 1990 ten laste van de afzonderlijke sectie van de begroting aangerekende uitgaven bedragen 409.753.582 F. (tabel D, kolommen 6 en 8)

**Art. 15.** De eindafrekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1990 wordt door TABEL D gegeven :

Overdracht van 1989	+ 303 970 061 F
Ontvangsten van 1990	+ 391 029 661 F
Uitgaven van 1990	- 409 753 582 F

Situatie op 31 december 1990 + 285.246.140 F

Dit bedrag wordt naar het begrotingsjaar 1991 overgedragen.

De opdeling van de overgedragen kredieten van de afzonderlijke sectie blijft in het begrotingsjaar 1991 behouden.

Verscheidene fondsen worden opgeheven, de desbetreffende boekingen worden bij de eindafrekening van het begrotingsjaar 1991 vermeld.



TABEL A - REKENING BETRE F FENDE DE UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSLIJGE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1990 - VASTLEGGINGEN

Begrotingen	Toewijzing van de kredieten			Overdracht	Totaal	Vastleggingen	Regeling van de kredieten			
	Aanpassingen		Verminderingen				Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar	Over te dragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve kredieten van het begrotingsjaar
2	3	4		5	6	7				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
631 500 000	17 000 000	0	648 500 000	0	648 500 000	254 456 741	394 043 259	0	394 043 259	254 456 741

TABEL B — BEGROTINGSJAAR 1990

Aard van uitgaven en van de kredieten	KREDIETEN/UITGAVEN				UITGAVEN			REGELING VAN DE KREDIETEN					
	Toewijzing van de kredieten		Overdracht	Totaal	Aangerokende ordonnancements			Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven				
	Begrotingen	Aanpassingen			voor presaluties	Noch te regulariseren betalingen	Ter beschikking te stellen bijkredieten		Totaal	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve kredieten van het begrotingsjaar	
		Vermeerderingen	Verminderingen	uitgevoerd tijdens het lopende jaar				uitgevoerd tijdens het lopende jaar					
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1. Niet-gesplaatste kredieten	2 905 700 000	34 200 000	23 900 000	1 916 720 616	4 832 720 616	2 649 171 096	133 822 8 96	2 515 348 200	0	2 183 519 520	1 782 397 7 20	400 651 800	2 649 171 096
2. Ordonnancementskredieten	195 000 000	3 000 000	4 000 000	865 599 774	1 059 599 774	190 708 274	101 100 12 9	89 608 14 5	-	868 891 500	-	868 891 500	190 708 274
3. Totaal	3 100 700 000	37 200 000	27 900 000	2 782 320 390	5 892 320 390	2 839 879 370	234 923 0 25	2 604 956 345	0	3 052 441 020	1 782 397 7 20	1 265 543 300	2 839 879 370

TABEL C — BEGROTINGSJAAR 1990 — UITGAVEN DIE MEER BEDRAGEN DAN DE KREDIETEN : NIJIL

TABEL D - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP 1990 - A. FZONDERLIJKE SECTIE

	Situatie op 1 januari 1990	Geboekte ontvangsten 1990			Beschikbaar	Uitgaven 1990			Verschil tussen beschikbaar en uitgaven	Situatie op 31 december 1990
		Overschrijving Begrotingsar- tikels	Andere ontvangsten	Totaal		Geregulari- seerde uitga- ven	Te regulariseren uitgaven	Totaal		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>A-B Fonds</b>										
30-60 50 19 34	3 146 725	15 177 000	0	15 177 000	18 323 725	0	0	0	18 323 725	18 323 725
30-60 05 21 52	-1 434 114	2 600 000	0	2 600 000	1 165 886	2 518 597	0	2 518 595	-1 352 709	-1 352 709
30-60 01.23 85	0	4 000 000	0	4 000 000	4 000 000	3 415 595	0	3 415 595	584 405	584 405
50-60 02 12 35	352 600	0	0	0	352 600	0	0	0	352 600	352 600
50-60 03 12 38	1 047 208	0	0	0	1 047 208	191 301	0	191 301	855 907	855 907
50-60 05 14 46	13 308 579	32 000 000	0	32 000 000	45 308 579	31 053 243	0	31 053 243	14 255 336	14 255 336
50-60 02 16 39	39 258 841	35 500 000	0	35 500 000	74 758 841	63 226 791	0	63 226 791	11 532 050	11 532 050
50-60 03 14 40	0	119 550 000	0	119 550 000	119 550 000	118 085 198	0	118 085 198	1 464 802	1 464 802
<b>Totaal</b>	55 679 839	208 827 000	0	208 827 000	264 506 839	218 490 723	0	218 490 723	46 016 116	46 016 116
<b>C-Fonds</b>										
30-66 01 00 40	1 072 772	0	1 192 880	1 192 880	2 265 652	640 176	0	640 176	1 625 476	1 625 476
30-60 02 22 87	26 924 396	43 000 000	872 713	872 713	70 797 109	70 797 109	0	70 797 109	0	0
30-60 65 22 82	20 000 000	20 000 000	294 393	20 294 393	40 294 393	40 294 393	0	40 294 393	0	0
30-66 09 11 54	361 990	22 000 000	12 295 646	34 295 646	34 657 636	15 836 861	0	15 836 861	18 820 775	18 820 775
40-66 01 13 11	0	0	10 585 735	10 585 735	10 585 735	7 451 782	0	7 451 782	3 133 953	3 133 953
50-60 08 11 52	8 240 730	14 500 000	1 121 955	15 621 955	23 862 685	10 271 176	0	10 271 176	13 591 509	13 591 509
50-60 09 11 53	0	500 000	0	500 000	500 000	204 362	0	204 362	295 638	295 638
50-60 07 12 50	191 690 334	40 000 000	15 839 339	55 839 339	247 529 673	45 767 000	0	45 767 000	201 762 673	201 762 673
<b>Totaal</b>	248 290 222	140 000 000	42 202 661	182 202 661	430 492 883	191 262 859	0	191 262 859	239 230 024	239 230 024
<b>Totaal bedrag</b>	303 970 061	348 827 000	42 202 661	391 029 661	694 999 722	409 753 582	0	409 753 582	285 246 140	285 246 140

Diensten met een autonoom beheer uitgezonderd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 21 oktober 1996.

De Minister-President van de Regering  
van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en  
Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER

D. 97 — 1039

IS - C - 97/330361

**25. NOVEMBER 1996 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren  
es:

**KAPITEL I — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

**Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungen**

**Artikel 1** - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1991 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf: 358 124 217 F.

(Aufstellung A - Spalte 7)

Verpflichtungen zu Lasten von Haushaltsfonds

Artikel 14 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1991 ermächtigt die Exekutive, Verbindlichkeiten in Höhe von 250 000 000 F zu Lasten des Fonds für den Bau von Krankenhäusern und sozio-medizinischen Einrichtungen einzugehen.

In 1991 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung Verpflichtungen in Höhe von 216 965 000 F eingegangen.

**Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen (A.M.)**

**Art. 2** - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1991 verabschiedet wurden, belaufen sich insgesamt auf 968 000 000 F.

(Aufstellung A - Spalte 6)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

a) ursprünglicher Haushaltsplan: 788 500 000 F

Dekret vom 19. Dezember 1990 (*Belgisches Staatsblatt* vom 25. April 1991)

(Aufstellung A - Spalte 1)

b) angepaßter Haushaltsplan:

Dekret vom 25. Juni 1991 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. August 1991)

— Erhöhungen: 179 500 000 F

— Verminderungen: 0 F

(Aufstellung A - Spalten 2 und 3)

c) von 1990 auf 1991 übertragene Mittel: 0 F

(Aufstellung A - Spalte 5)

**Art. 3** - Die in 1991 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 609 875 783 F sind gemäß den Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates nicht auf das Haushaltsjahr 1992 übertragbar und werden durch dieses Dekret annulliert.

(Aufstellung A - Spalten 9 und 10)

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 werden die endgültigen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1991 für die aufgliederten Mittel auf 968 000 000 - 609 875 783 = 358 124 217 F festgesetzt, Betrag der mit den zu Lasten des Haushaltsjahres 1990 eingegangenen Verpflichtungen übereinstimmt.

(Aufstellung A - Spalte 11)

(1) Sitzungsperiode 1996-1997.

Dokumente des Rates. — Dekretenwurf: 6-210 (96-97) Nr. 1. — Abänderungsvorschläge: 6-210 (96-97) Nr. 2 und 3.  
Bericht: 6-210 (96-97) Nr. 4.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 25. November 1996.